Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chAub)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chAub091

Édition critique

1270, 23 juillet.

Type de document: Charte: amortissement.

Objet: Amortissement par Erart de Vallery, chevalier, sire de Saint-Valérien, avec l'accord de sa femme, Marguerite, en faveur de l'abbesse et du couvent de la Cour-Notre-Dame de 20 arpents de terre sis au Vaugerin dans la paroisse de Balloy et ayant appartenu à feu Pierre de Balloy, chevalier, en arrière-fief; le même Erart amortit en outre aux religieuses, comme seigneur du fief, deux arpents de terre appartenant à Perrien de Balloy, sis au lieu appelé les Vignes de Balloy, dans la même paroisse, ainsi que la moitié du petit bois d'«Escholes».

Auteur: Erart de Vallery, chevalier, sire de Saint-Valérien.

Sceau: Erart de Vallery, chevalier, sire de Saint-Valérien.

Bénéficiaire: L'abbesse et le couvent de la Cour-Notre-Dame.

Autres Acteurs: Marguerite, femme d'Erart de Vallery, chevalier, sire de Saint-Valérien.

Support: Parchemin jadis scellé sur double queue.

Lieu de conservation: Archives départementales de l'Yonne, H 796 (fonds de l'abbaye de la Cour-Notre-Dame).

Édition antérieure: D. Coq, 1988, Documents linguistiques de la France. III. Aube, Seine-et-Marne, Yonne, p. 100-101.

Verso: Reaudon. dominus de Valeri laudat terras et nemus
d'Escholes (XIII^e s.).

Transcription de la charte

1 Je, Erarz de Valeri, chevalier, sires de Sein Valerien, **2** fais à-savoir à-tou-ceaus que ces-presentes lettres verrount e orrount **3** que je \2 veuil e ottroi à-l'abesse e au-covant de-la-Court Nostre Dame **4** ·XX. arpanz de terre que furent feu Perron de-Baloueir, chevalier, qui \3 seuent en la parroche de-Balouier, en-leu qui est apelez Vaugenen; ces ·XX. arpanz devant nomez je lou à-l'abesse de-la-Court Nostre \4 Dame e au-covant an main morte, com riers sires dou-fié; **5** e ·II. arpanz deterre qui sount Perrien de Baloueir, qui seuent en la parroche \5 de Baloueir, on leu qui est apelez Les Viignes de Baloueir, tenant as-terres as nonayns de-la-Court Nostre Dame e la moitié dou-boisson \6 d'Escholes, ces ·II. parties lou je an main morte à-l'abesse e au-covant de-la-Court Nostre Dame com sires dou-fié à avoir e à-tenir \7 à-la-devant dite abesse e au-covant de-la-Court Nostre Dame bien e an-paez, quitement, freinchement, pardurablement à-toz jorz \8 an main morte sanz nul contredit de moi ne de mes-hoirs. **6** Cete-chose vout e loa e ottrea Margerite, ma-famme, dame, de-sa-bone \9 volanté. **7** E-que cete-chose si-com ele est faite et devisee soit ferme et estable pardurablement à-toz jorz, j'ei-fait saellier ces lettres de \10 de ^[1] mon-sael. **8** Cé lettres furent faites l'an de-la-grace ·M^o·CC^o· e ·LXX., lou mecredi emprés la Madalene.

Notes de transcription

[1] Sic.